



# ΠΑΛΛΑΔΙΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑ

1932

REPUBLIC OF KOREA

MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE

ARMY HEADQUARTERS

GENERAL ORDER

NO. 100

1950

100

2

**ΠΑΛΛΑΔΙΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑ**  
1932

**ΘΕΑΤΡΟΝ ΟΛΥΜΠΙΑ**

*Δευτέρα 14 Μαΐου 1934, ώρα 7 μ. μ.*

**ΜΕΓΑΛΗ ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΤΗΣ ΠΑΛΛΑΔΙΟΥ ΧΟΡΩΔΙΑΣ**

ΥΠΟ ΤΗΝ ΥΨΗΛΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΣ

**ΛΙΝΑΣ Π. ΤΣΑΛΔΑΡΗ**

ΜΕ ΤΟ ΜΕΓΑΛΕΙΩΔΕΣ ΟΡΑΤΟΡΙΟΝ

**ΤΟΥ ΒΕΕΤΗΟΒΕΝ**

**Ο ΙΗΣΟΥΣ**

**ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ  
ΤΩΝ ΕΛΑΙΩΝ**

(Christus am Ölberge)

ΠΡΩΤΗ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ ΕΚΤΕΛΕΣΙΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ ΠΩΛ ΜΕΝΕΣΤΡΕΛ

ΥΠΟ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΝ

ΤΟΥ Κ. **ΑΛ. ΚΟΝΤΗ**

ΤΗ ΣΥΜΕΤΟΧΗ

**ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ**

ΕΥΓΕΝΕΙ ΣΥΜΠΡΑΞΕΙ

**ΜΑΓΓΗΣ ΚΑΡΑΤΖΑ** (Σοπράνο)

**ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΔΕΛΕΝΔΑ** (Τενόρου)

**ΜΑΡΚΟΥ ΚΟΥΜΑΡΙΑΝΟΥ** (Βαρύτονου)

Τελειοφοίτου τοῦ Ἐθνικοῦ Ὁδείου τάξ. Καθ. Γκίνη

**200 ΕΚΤΕΛΕΣΤΑΙ 200**

ΕΙΣ ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΘΑ ΕΚΤΕΛΕΣΘΗ  
ΥΠΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ Η ΠΡΩΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ  
ΤΟΥ ΒΕΕΤΗΟΒΕΝ

**ΤΙΜΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ**

Θεωρεῖον Α'	Δρχ. 100	Ἐξώστης	Δρχ. 40
Πλατεῖα Ἀμφιθέατρον Α'	» 75	Θεωρεῖα Β'	» 40
Ἀμφιθέατρον Β'	» 60	Ἐπερώον	» 25

Τιμὴ ἀναλυτικοῦ προγράμματος Δρ. 10.

# ΠΑΛΛΑΔΙΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑ

1932

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

### ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

1. *Πρώτη Σύμφωνία* . . . . . L. van BEETHOVEN

α) Adagio molto—Allegro con brio

β) Andante cantabile con moto

γ) Menuetto—Allegro molto e vivace

δ) Adagio—Allegro molto e vivace

Ἡ ὀρχήστρα

### ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

2. Ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν. L. van BEETHOVEN

(Ὁρατόριον)

### ΕΚΤΕΛΕΣΤΑΙ

ΣΕΡΑΦΕΙΜ: ΥΨΙΦΩΝΟΣ

ΙΗΣΟΥΣ: ΟΞΥΦΩΝΟΣ

ΠΕΤΡΟΣ: ΒΑΡΥΤΟΝΟΣ

### ΜΙΚΤΗ ΧΟΡΩΔΙΑ — ΣΥΜΦΩΝΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ

1) Εἰσαγωγή Resitativo καὶ Ἄρια Ἰησοῦ

2) Resitativo Ἄρια Σεραφεῖμ καὶ Χορωδία

3) Resitativo, duetto Ἰησοῦ καὶ Σεραφεῖμ

4) Resitativo Ἰησοῦ καὶ Χορωδία

5) Resitativo Ἰησοῦ καὶ Χορωδία

6) Resitativo Πέτρου, Tercetto καὶ Χορωδία.

ΜΠΕΤΟΒΕΝ

Ο Μπετόβεν γεννήθηκε στην Μπόν τον Δεκέμβριο (Ισως στις 17) του 1770 από μίαν οικογένειαν Ολλανδικής καταγωγής. Ο παπoύς του και ο πατέρας του ήταν τραγουδιστάς προσκληθέντων στην υπηρεσία του πρίγκηπος εκλεκτότερος της Μπόν, στην εκκλησία και στο θέατρο. Η μητέρα του μία απλοϊκή γυναίκα, κόρη κάποιου υπηρέτου του πρίγκηπος. Ο πατέρας του Μπετόβεν ήταν ένας μέθυσος άνθρωπος, άκαρπος και σκληρός που ζητούσε να εκμεταλλευθή τη μουσική ιδιοφυία του γιου του. Πέρασε άθλια και ροκαιομένα τα παιδικά του χρόνια ο Μπετόβεν, και η γενική μόρφωσή του έμεινε παραμελημένη γιατί δεν μπόρεσε ν' ακολουθήσει τακτικές σπουδές. Ής τόσο στη Μπόν που ήταν τότε μουσικό κέντρο πήρε τις πρώτες του μουσικές γνώσεις, παιδί δέκα χρονών ακόμα μάθαινε ριολί, άλτο, πιάνο και σύνθεση, εξέπληγτε τους δασκάλους του με τη λαβφή της μεγαλοφυίας του, με την θαυμασία του δεξιοτεχνία και σε ηλικία ένδεκα χρόνων τον βρισκομε να πιζή στην ορχήστρα του θεάτρου, ν' αντικαθιστά τον δασκαλο του Νέρε στο "Όργανο του πριγκηπικού παρεκκλησίου, δύο χρόνια δέ αργότερα να δημοσιεύη τις πρώτες του συνάτες! Στά 1787 πηγαίνει στη Βιέννη τρέφοντας τό θείριο να πάρη μαθήματα από τον Μότσαρτ. Ο έκτακτος θάνατος της μητέρας του τον ανάγκασε να γυρίση στη Μπόν κι' όταν στα 1792 εγκαπήγη στη Βιέννη ο Μότσαρτ είχε παθάνει. Έγινε μαθητής του Χάβντ, του Σίνκ, του "Αλμπρεχτπρίγας. Μά ο Μπετόβεν δεν έπαυσε ποτέ να εξελίσσεται και να αναπτύσσεται. Στά ουράνια του χρόνια ακόμα καταγράφταν με τεχνικά γοηνώματα, θεωροβος πάντα αναπαρκή τη μόρφωσή του, κι αυτό είναι ένα από τα χαρακτηριστικά της μεγαλοφυίας του από τα παιδικά του χρόνια ως το τέλος της ζωής του : η διαρκής αναζήτηση, η άδίκαιη τάση προς νέας κατακτήσεις, προς νέας έκφρασεις και νέα θόναρη της σκέψους. Στη Βιέννη γρήγορα διεκρίθη και ο πρώτος του θρίαμβος ήταν η ουναλία της 2 "Απριλίου 1800 όπου έδωσε την 1η του Συμφωνία και τό Σαποτούρ. Μά υπήρξε πολύ δυστυχής! Άπ' τό 1797 άρχιζε να χάνη την ακοή του. Έπαυτο διαφέρει άρρωστικός, άτυχαίς έρωτας, ατένιος οικονομικός δυσχερίας και τέλος, στα 1801, η επιδεινώσις της άθύνιας της άκοής του, η τρομαρή αυτή αντίλογια της φύσεος : "Ένας μεγαλοφυής μουσικός άνταλός κουρός! Μά μέσα στο άρρωστο κορμι κατοικει : τό πιο μαγάλο κι' πιο θανατή φυχή που τον σάζει, και στα έργα του της έποχής αυτής άντανακιδόται η ψυχολογική του κατάσταση, μία ατέλειωτη μάταιότητα άπ' την άπαλσιαια στην έμπιστοσύνη ως πού κυριαργεί τελικά η πίστις, η πασιόθησις, η χαρά της ζωής, η εύτυχία που δεν έργαται άπ' έξω, αλλά από τά κατάδαθα της φυχής που την φωτίζει ο έκπαγλος "Ήλιος της τέχνης και της ύμωρσίας. Ο θραύτερος θνος στη χαρά που έπιστάει την 9η Συμφωνία, γραφένκε άπ' τον πιο δυστυχιομένο, τον πιο πονεμένο άνθρωπο! Άλλά στο τέλος η θανάτη του τον άγκαταλείφει, η άρρωστια του επάτάθη, και μία παγαρή ημέρα του Μαρτίου του 1827 πάθανε τό όραμα μιας ζωής που πέρασε ελόκληρη στο πιο ύπτερο μουσικό έργο των αιώνων.

•Νά κάνη κανείς ότι καλό περνάει άπ' το χέρι του, να άγαπή περισσότερο άπ' όλα την άλευθερία, και ποτέ, ουτε για χάρι ενός θρόνου να μη προβήη την αλήθεια...» Γράφει κάποιος ο ίδιος, και στα λόγια του αυτά συγκαντρώνεται όλη του η ζωή και όλο του τό έργο. Στην άρχή χαίραγωγείται άπ' τους δασκάλους του, βλέπει με σεβασμό ακόμα τις κοινωνικές διαφέρασις, τους θρόνους και τά σέματα. Άλλά στη Γαλλία γκραμίζουν τη Βαστίλλη. Ευπαίει και ο Μπετόβεν και όρματι προς την αλήθεια. Καταλαμβάνει πόσο ψεύτικο είναι να σποτάσση κανείς τό αίσθημα στη φόρμα, και από τότε ακολουθείται την έμπνευσή του και άντγχει η ύπείροχη μουσική του, η μουσική της χαράς και της αγάπης... Είναι ο κατ' έξοχήν ποιητής, μουσικός, ένας παγκόσμιος καλλιτέχνης για τον όποιο η τέχνη του ήταν η έκφραστική γλώσσα που διαρρήγνυσε όλες τις συγκινήσεις και όλα τά ένερα της ανθρώπινης φυχής έτσι τελείως.

Τό όρατόριο «Ε Ήρωος εις τό όρος των Έλαιών» συντάθη στα 1803 και συχνά μέσα στον ίδιο χρόνο επαλήθη στη Βιέννη. Τυποθήκε στα 1810 και έπί πολλά χρόνια ήταν ένα από τά άγαπημένα και συχνά άπαναλαμθανόμενα όρατόρια ακόμα και όταν άρχισαν να ξανακίδουν με τόση έπιτυχία τά «Πάθη» του Μπαχ. Συχνά δέ άγγράμμεος στην ακολουθία της Μ. Παρασκευής. "Αν δεν είναι ένα άπ' τά μαγαλύτερα έργα του Μπετόβεν, φέρει όμως θανατή τη σφραγίδα της μεγαλοφυίας του, ιδιαίτερα δέ σημαντική είναι η εισαγωγή της ορχήστρας, μία φυχική είκόνα γεμάτη πονετικό παράσημο και ελοκληρωτική έγκαταλείψη, και όλο τό έργο, τά ρεσιτατίβς, οι έρτας, τά κόρα, είναι γεμάτα θερησκωπική συγκίναια που πολλές φορές φθάνει την δραματικότητα.

A. A.

**ΛΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ Α. Ε.**

**ΚΑΤΑΘΕΣΕΙΣ**

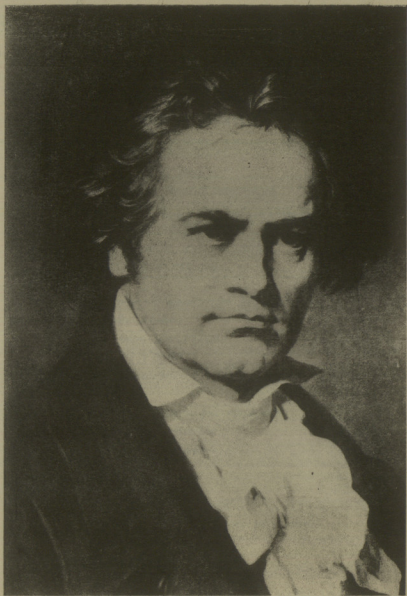
**ΤΑΜΙΕΥΤΗΡΙΟΝ**

**ΠΑΣΑ ΤΡΑΠΕΖΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ**

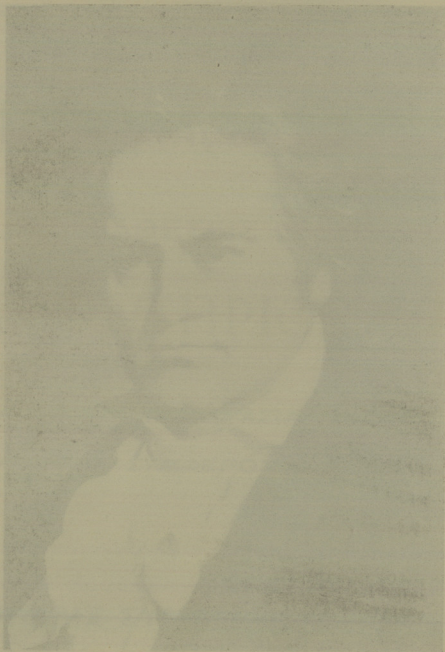
**ΥΠΟ ΛΙΑΝ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΑΣ**

**ΟΡΟΥΣ**

**ΤΑΧΥΤΗΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ**



L. VAN BEETHOVEN



J. VAN BENTHOVEN



No 1.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΡΕΣΙΤΑΤΙΒΟ ΚΑΙ ΑΡΙΑ

Ἰησοῦς

Θεέ μου ! ὦ πατέρα !  
στεῖλε μου γλυκεῖα παρηγοριά...  
τώρα ἦλθε ἡ στιγμή τοῦ μαρτυρίου  
πὸν θά θανατωθῶ  
θά σταυρωθῶ, γιὰ νὰ σωθῇ  
κάθε θνητός σὴ γῆ.

Ἀκούω τίς φωνές τῶν Σεραφεῖμ σου  
ζητοῦν Ἀδὲτον  
σὴ θέση τῶν θνητῶν  
πὸν θεὸ ν' ἀρθῇ  
γιὰ νὰ κριθῇ.

Πατέρα, ἔρχομαι γιὰ νὰ κριθῶ!  
γιὰ κάθε ἁμαρτωλόν,  
τὰ κρίματα ὅλων  
πληρῶνω ἐγώ.

Πῶς ἠμπορεῖ ἡ γενηὰ  
πὸν σὺ, Πατέρα, ἔπλασες μὲ λάσπη,  
ὡἱμὲ νὰ δικασθῇ,  
νὰ τιμωρηθῇ ;

Ἄφοβος, ὁ στεναγμὸς καὶ ὁ καῦμὸς  
μοῦ σφίγγουν τὴν καρδιά...

"Αχ! ὑποφέρω Πατέρα!  
 "Ω! ναι πῶς ὑποφέρω, πῶς πονῶ βαθειά!  
 Ἡ ψυχὴ μου φοβισμένη  
 περιμένει λυτρωμό;  
 εὐσπλαγίσου καὶ λυπήσου  
 τὸν τρελλό μου τὸν καῦμό.

Πυρετὸς δυνατὸς, μὲ λιώνει τὸ κορμί  
 "Ω! τί φοβιχτὴ στιγμή!  
 κρῶς τάφος μὲ προσμένει...  
 καὶ φοβοῦμαι, λαχταρῶ,  
 ὦ! πατέρα, τὸν λυτρωμό.  
 Εὐσπλαγίσου καὶ λυπήσου  
 ὦ πατέρα τὸν Υἱό!  
 ὦ! ναι, πῶς φοβοῦμαι  
 τοῦ θανάτου τὰ παγωμένα φτερά!

Ἡ καρδιά μου σπαρατᾶ...  
 ἡ ψυχὴ μου φοβισμένη  
 περιμένει νὰ εἶρη λυτρωμό...  
 Κρῶς τάφος μὲ προσμένει  
 καὶ φοβοῦμαι, λαχταρῶ,  
 ὦ Πατέρα, τὸν λυτρωμό.

Εὐσπλαγίσου καὶ λυπήσου  
 ὦ πατέρα τὸν Υἱό!  
 Πῶς φοβοῦμαι τοῦ θανάτου  
 τὰ κατάνυρα φτερά!  
 ἡ καρδιά μου σπαρατᾶ  
 Πατέρα, εὐσπλαγία σοῦ ζητῶ ἐγώ  
 καὶ παρηγοριά  
 γλυκειά.

No 2

## ΡΕΣΙΤΑΤΙΒΟ ΑΡΙΑ ΚΑΙ ΧΟΡΩΔΙΑ

*Σεραφείμ*

Θλιμμένος μότος  
 είναι τοῦ Θεοῦ ὁ Υἱός . . .  
 Στὴ σκόνῃ εἰν' αὐτὸς σκυφτός  
 ἐγκαταλειμμένος ἀπὸ τὸν Πατέρα, ὠϊμέ!

Εἶναι ἔτοιμος νὰ σταυρωθῇ  
 καὶ νὰ βασανισθῇ  
 γιὰ νὰ σώσῃ τοὺς ἄλλους  
 ποὺ τόσον ἀγαπᾶ . . .  
 γιὰ νὰ συγχωρηθοῦνε  
 κ' αἰώνια νὰ ζοῦνε . . .

Ἵμνηστε τὸν Σωτήρα  
 ὕμνηστε τὸν Χριστὸν  
 γιὰ ὅσας Αὐτὸς πεθαίνει  
 Τὰ κρίματα μὲ τὸ αἷμα του  
 πληρώνει, ὕμνηστε οἷς Ἐκεῖνον.  
 Μακάριοι νὰ ἦσθε,  
 θὰ βρῆτε τὴ σωτηρία σας,  
 εὐδαιμονία ψυχῆς,  
 γαλήνη, εἰρήνη  
 πιστεύοντας ὃ Ἀυτὸν.  
 Θὰ βρῆτε ἀγάπη καὶ εἰρήνη  
 πιστεύοντας ὃ Ἀυτὸν.  
 Ἄλλοι ὃ ἔκεῖνον ποὺ δὲν θὰ σεβασθῇ  
 τὸ αἷμα ποὺ ἐχύθη.

# ΑΦΟΙ ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΙΔΗ

ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ: ΣΤΑΔΙΟΥ 68-ΑΘΗΝΑΙ

*Εισιτήρια ΝΕΑΣ ΥΟΡΚΗΣ  
μέτ' ἄρ' Ἐσπερωκέλευσα*



*Ἄνεσις - Οἰκονομία  
Ἀσφάλεια - Ταχύτης*

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ ΑΤΜΟΠΛΟΪΚΑ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΔΕΡΟΠΟΡΙΚΑ ΔΙ' ὍΛΑ ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ  
ΕΙΔΙΚΟΝ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

**ΑΝΕΣΙΣ ΤΑΧΥΤΗΣ ΙΑΣΦΑΛΕΙΑ**

**Σεραφείμ-Μικτή Χορωδία** ("Αγγελοι)

Μακάριοι νὰ εἶσθε  
 θὰ βρῆτε τὴ σωτηρία  
 Μακάριοι νὰ εἶναι ἐκεῖνοι  
 ποὺ θὰ βροῦν τὴ σωτηρία τους . . .

**Σεραφείμ**

Γαλήνη εἰρήνη τῆς ψυχῆς  
 στὴν ἐλπίδα καὶ στὴν ἀγάπη  
 πιστεύοντας σ' Αὐτό.

**Μικτή Χορωδία** ("Αγγελοι)

Ἄλλοίμονον σ' ἐκεῖνον  
 ποὺ δὲν θὰ σεβασθῇ  
 τὸ αἷμα ποὺ ἐχύθη

**Σεραφείμ**

Μακάριοι νὰ εἶναι ἐκεῖνοι  
 θὰ βροῦν εὐδαιμονία  
 θὰ βροῦνε τὴ γαλήνη  
 πιστεύοντας σ' Αὐτὸν  
 θὰ βροῦνε τὴν εἰρήνη τῆς ψυχῆς  
 θὰ ζήσουν εὐτυχεῖς.

**Μικτή Χορωδία** ("Αγγελοι)

Ἄλλοίμονον σ' ἐκεῖνον  
 ποὺ δὲν θὰ σεβασθῇ  
 τὸ αἷμα ποὺ γι' αὐτὸν ἐχύθη.

**Σεραφείμ**

Ἐκεῖνοι θὰ βροῦνε  
 γαλήνη, εἰρήνη, ἀγάπη  
 πιστεύοντας σ' Αὐτὸν  
 θὰ σωθοῦν  
 καὶ θὰ συγχωρηθοῦν.

## ΡΕΣΙΤΑΤΙΒΟ ΚΑΙ ΝΤΟΥΕΤΤΟ

*Ἰησοῦς*

Τὸ στόμα σου μοῦ λέει, Σεράφ,  
τὴν εὐσπλαγμία τοῦ Πατρὸς μου  
τὸν θάνατον δὲν τὸν φοβοῦμαι πιά.

*Σεραφεῖμ*

Λέει ὁ Θεός μου οἱ ἄνθρωποι  
ἂν μποροῦν νὰ συφιλωθοῦν  
θὰ ἔχουν τότε αἰώνια ζωὴ καὶ εὐτυχίῃ  
ἄλλοιὼς θνητὴ θὰ εἶναι ἡ γενιὰ τους.

*Ἰησοῦς*

Πατέρα μου ἐμένα μόνο  
τὰ κρίματά τους ἄς μὲ βασύρουν  
γὰ νὰ σωθοῦν, Πατέρα, ἐμένα βασάινσέ με,  
γὰ νὰ σωθῇ τοῦ Ἄδὰμ ἡ γενιὰ

*Σεραφεῖμ*

Συγκίνηση βαθεῖα πῶς τοιῶθω  
ὅταν βλέπω τόσο θλιμμένο  
τὸν Ἰησοῦ, πῶς τρέμω, πῶς πονῶ  
Σὰν τοιῶθω γέρω  
μὴν ἀτιμόσφαιρα νεκροῦ.

*Σεραφεῖμ καὶ Ἰησοῦς*

Μεγάλο τὸ μαρτύριό του  
πὸν τοῦ ἐπέβαλ' ὁ Θεός  
μὰ πὸ μεγάλη εἶν' ἡ ἀγάπη  
πὸν γὰ τὸν κόσμον τοιῶθει Αὐτός

Μεγάλο τὸ μαρτύριό του κ.λ.π.  
Μὰ πὺδ μεγάλη εἶν' ἡ ἀγάπη  
πὸν γιὰ τὸν κόσμον πάντα νοιώθω  
βαθειὰ μεσ' τὴν καρδιά.

No 4

## ΡΕΣΙΤΑΤΙΒΟ ΚΑΙ ΧΟΡΩΔΙΑ

Ἰησοῦς

Πάνω στὸ σταυρὸ πὸν ἔχον σημεῖο  
γιὰ νὰ σωθῆτε ἐγὼ πεθαίνω ...  
ὦ! ναι, μακάριοι ἐσεῖς σοῦ ζῆτε  
μέσ τῆ σκοτεινιά  
τοῦ τάφου τῆ νυχτιά  
θ' ἀρθῆ καιρὸς ἐσεῖς ν' ἀναστηθῆτε.

Ἀνδρική χορωδία (Στρατιῶται)

Πρὸς τὸ βοννὸ τραβοῦσε  
κι' ἀπάνω προχωροῦσε ...  
δὲν σώζει' ἀπὸ κεῖ ποτέ  
γιατὶ ἔχει κνκλωθῆ  
κι' ἦρθε ἡ ὥρα νὰ κριθῆ ...  
Πρὸς τὸ βοννὸ τραβοῦσε ψηλά  
δὲν σώζει' ἀπὸ κεῖ  
ναι, ἦρθε ὥρα νὰ κριθῆ

No 5

## ΡΕΣΙΤΑΤΙΒΟ ΚΑΙ ΧΟΡΩΔΙΑ

Ἰησοῦς

Μὲ κλησιάζουν ἰώρα  
οἱ φρονεοί: θὰ σὺλληφθῶ ...

**ΚΑΦΕΚΟΠΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ**

**ΚΑΦΕ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ**

**Α. ΛΟΥΜΙΔΗΣ & ΣΙΑ**

**ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ**

ΤΣΑΜΑΔΟΥ 7 | ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ  
ΡΕΤΣΙΝΑ 12

ΑΙΟΛΟΥ ΚΑΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΙΜΙΟΥ  
ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙΟΥ Μ.ΜΕΓΑΡΟΝ  
ΑΘΗΝΑΣ 40 | ΑΘΗΝΑΙ  
ΑΔΡΙΑΝΟΥ 95

BENIΖΕΛΟΥ 7 | ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
ΕΓΝΑΤΙΑΣ & ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΩΝ

Βραβευθείσα διὰ χρυσῶν Μεταλλίων εἰς τὰς Διεθνεῖς Ἐκθέσεις Θεσσαλονίκης, Βολωνίας, Νικαίας, Βρυξελλῶν καὶ τοῦ Ἀνωτάτου μεταλλίου «Ἐκτὸς Συναγωνισμοῦ» Ἐκθέσεως Λονδίνου.



Πατέρα ἄς φέρον γοργά  
 γοργά οἱ μαῦρες ὄρες...  
 καὶ ἄς πετάξουν μακρονά  
 σὺν συννεφάκια πὸν ὁ βορηᾶς σκορπᾶ  
 τὰ βάσανά μου αὐτά .  
 Τὸ θέλημά σου, ὦ Πατέρα, γεννηθήτω.

*Ἀνδρική Χορωδία* (Στρατιῶται)

Ἐδῶ εἶναι ἐκεῖνος ὁ ἀλήτης  
 πὸν λέει βασιληᾶς πὼς εἶναι  
 τῶν Ἑβραίων (δὶς).  
 Ἐμπρός, εὐθὺς ἄς σὺλληφθῆ  
 καὶ ἄς δεθῆ εὐθὺς :

*Ἀνδρική Χορωδία* (Μαθηταί)

Βοή ! τί νὰ σημαίνει ;  
 ὦ ! εἴμαστε χαμένοι  
 μᾶς ἔχουνε κυκλώσει  
 σκληροὶ πολεμισταὶ . . .

(Στρατιῶται)

Ἐδῶ εἶναι ἐκεῖνος ὁ ἀλήτης  
 πὸν λέει βασιληᾶς πὼς εἶναι  
 τῶν Ἑβραίων (δὶς).  
 Ἐμπρός ! εὐθὺς ἄς σὺλληφθῆ

(Μαθηταί)

ὦ ! οἴκτο ! εὐσπλαχνία !  
 γι' αὐτὸ πὸν μέλλει νὰ συμβῆ  
 γι' αὐτὸ τὸ κρίμα  
 πὸν μέλλει νὰ συμβῆ.

(Στρατιῶται)

Ἐδῶ εἶναι ἐκεῖνος ὁ ἀλήτης κ.λ.π.  
 Αὐτὸς πὸν βασιληᾶς μᾶς λέει

**ΠΑΛΛΑΔΙΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑ**  
1932

---

ΥΠΟ ΜΕΛΕΤΗΝ

**ΜΠΑΧ**

ΤΑ ΕΚ ΤΟΥ ΚΑΤΑ

**ΜΑΤΘΑΙΟΝ**

**ΠΑΘΗ**

**ΤΟΥ**

**ΧΡΙΣΤΟΥ**

πὼς εἶναι δῆθεν τῶν Ἑβραίων...  
 εὐθὺς ᾧ συλληφθῆ  
 καὶ ᾧ δεθῆ εὐθὺς.

No 6

## ΡΕΣΙΤΑΤΙΒΟ, ΤΕΡΤΣΕΤΤΟ ΚΑΙ ΧΟΡΩΔΙΑ

Πέτρος

Οἱ ἀσεβεῖς δὲν πρέπει νὰ τολμοῦν  
 νὰ ἀτινίζουν τὸν κύριο καὶ φίλο μου

Ἰησοῦς

Ν' ἀφήσης τὸ μαχαίρι σου  
 γιατί ἂν τοῦ ὄψιαιου ἦταν θέλημα  
 νὰ μὲ γλυτώσῃ ἀπ' τοὺς πολλοὺς ἐχθροὺς μου  
 τίς λεγεῶνες τῶν ἀγγέλων  
 θὰ ἔστειλε γιὰ νὰ σωθῶ.

Πέτρος

Μέσα σὲς φλέβες νοιώθω  
 τρελλὰ κι' ὄρμητικά  
 τὸ αἷμα νὰ χτυπᾷ  
 καὶ ἡ ἐκδίκησή μου  
 σὰν χεῖμαρρος ξεσπᾷ...  
 καὶ ἡ ἐκδίκησή μου  
 σὰν τρελλὸ ποτάμι  
 ὄρμητικά κυλᾷ...

Ἰησοῦς

Μὴ θέλεις ἐκδικήσεις  
 σ' ἐδίδαξα πὼς πρέπει  
 τοὺς ἐχθροὺς νὰ συγχωρήσης  
 τὸν πλησίον ν' ἀγαπᾷς...  
 Σ' ἐδίδαξα πὼς πρέπει  
 τὸν πλησίον ν' ἀγαπᾷς.

Τὴν Κυριακὴν

27 Μαΐου

θὰ κυκλοφορήσῃ ὁ

“**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΣ  
ΤΥΠΟΣ,**”

ἡ μεγάλη

Κυριακάτικη

εἰκονογραφημένη

ἔκδοσις

**ΚΑΤΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ**

Μεταξὺ τῶν τακτικῶν συνεργατῶν του εἰς τὸ Φιλολογικὸν  
μέρος περιλαμβάνονται καὶ οἱ κ. κ. *Σ. Μελᾶς, Π. Νιφθάνας,  
Δ. Κόκκινος, Γ. Ξενόπουλος, Σ. Ποταμιᾶνος, Κ. Μπαστιᾶς,  
Π. Πικρὸς, Δ. Κουτσοῦλας, Κ. Παράσχος, Φ. Γιοφύλλης κ.λπ.*

Τακτικῶς 8 ἢ 12 Σελίδες

**ΜΕΓΑΛΟΥ ΣΧΗΜΑΤΟΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ  
ΔΡΧ. 2**

Γραφεῖα : Σταδίου 60

**Σεραφείμ**

Σοφή διδασκαλία :  
μόνο από στόμα θεῖο,  
θ' ἀκούσης λόγια θεῖα  
καὶ λόγια ἐξαγνισμοῦ.

**Σεραφείμ· Ἰησοῦς**

\*Ὡ ἄνθρωποι προσέξτε  
αὐτὴ τὴν ἐντολὴν  
ἀγάπα τὸν ἐχθρόν σου  
νὰ σ' ἀγαπᾷ ὁ Θεός.

**Πέτρος**

Μέσα στίς φλέβες νοιώθω  
τὸ αἷμα νὰ βράζῃ ὀρμητικά...  
καὶ ἡ ἐκδίκησή μου  
σὰν χεῖμαρρος ξεσπᾷ.

**Ἰησοῦς**

Μὴ θέλεις ἐκδικήσεις  
πρέπει τοὺς ἐχθροὺς νὰ συγχωρήσης  
γ' αὐτὸ ἀγάπα τὸν πλησίον.

**Σεραφείμ· Ἰησοῦς· Πέτρος**

\*Ὡ ἄνθρωποι προσέξτε  
αὐτὴ τὴν ἐντολὴν  
ἀγάπα τὸν ἐχθρό σου  
νὰ σ' ἀγαπᾷ ὁ Θεός.

**\* Ἀνδρική Χορωδία (Στρατιῶται)**

\*Ὁ αἶμος αὐτὸς προσδότης  
παρευθὺς νὰ συλληφθῇ  
καὶ στοὺς δικαστὰς ἐν πρώτοις  
πρέπει νὰ ὀδηγηθῇ,  
κι' αὐστηρὰ τὰ δικασθῇ...

(Μαθηταί)

Καὶ ἐμᾶς θὰ μᾶς μισήσουν  
οἱ δικοὶ του οἱ ἐχθροὶ...

(Στρατιῶται)

Ὁ κακοῦργος! Ὁ προδότης!

(Μαθηταί)

Καὶ μαζί νὰ ὀδηγήσουν  
εἰς τὸν θάνατον μπορεῖ...

(Στρατιῶται)

Ὁ κακοῦργος! Ὁ προδότης!  
παρευθὺς νὰ συλληφθῇ

Ἰησοῦς

Τὰ πολλὰ μαρτύριά μου  
θὰ τελειώσουν τὰ φοβερά,  
θὰ γλυτώσω ἀπ' τοῦ θανάτου  
τὰ μαῦρα φτερά καὶ τὴν σκλαβιά.

Ἀνδρική Χορωδία (Στρατιῶται)

Ὁ ἄτιμος αὐτὸς προδότης  
κακοῦργος εἶναι φθονερός.

Ἰησοῦς

Τὰ πολλὰ μαρτύριά μου κ.λπ.

Ἀνδρική Χορωδία (Στρατιῶται)

Ὁ κακοῦργος πρέπει νὰ συλληφθῇ  
Μπρός! μπρός! καὶ στοὺς δικαστὰς ἐν πρώτοις  
πρέπει νὰ ὀδηγηθῇ.

Ἀνδρική Χορωδία (Στρατιῶται)

Καὶ ἐμᾶς θὰ μᾶς μισήσουν  
οἱ δικοὶ του οἱ ἐχθροὶ

Ὁ κακοῦργος! Ὁ προδότης!  
 παρευθὺς νὰ συλληφθῆ  
 καὶ δεμένος νὰ ὀδηγηθῆ ὦ! ναι!

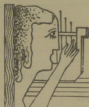
Ἰησοῦς

Θὰ γλυτώσω ἀπ' τοῦ θανάτου  
 τὴ σκλαβιά, τὴν συμφορά.

Μικτὴ Χορωδία (Ἄγγελοι)

Μὲ τραγούδια ὄλ' ἡ πλάση  
 τὸν Χριστὸ μας θὰ δοξάση  
 τὸν Υἱὸν τὸν λατρευτὸν.  
 Τὸν ὕμνοῦν ἀγγέλων πλήθη  
 καὶ τὰ χεῖλη τῶν πιστῶν  
 ναι, τὸν ἐξυμνοῦν τὰ χεῖλη  
 ὄλων τῶν πιστῶν.

Μὲ τραγούδια ὄλ' ἡ πλάση  
 Τὸν Χριστὸν μας θὰ δοξάση...  
 Τὸν ὕμνοῦν τὰ χεῖλη  
 ὄλων τῶν πιστῶν  
 τὸν λατρευτὸν Θεόν.



ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑΣ

1982

(ΑΝΕΓΧΡΙΣΜΕΝΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΘΗΝΩΝ)  
ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ 60<sup>Α</sup> Γ. ΠΑΤΩΜΑ

ΜΕΓΑΛΟΙ ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ  
ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ  
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ Γ. ΚΟΝΤΗΣ  
ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ  
ΜΑΓΓΗ ΚΑΡΑΤΖΑ

ΔΩΡΗΤΑΙ

ΑΛΕΚΟΣ ΚΟΝΤΗΣ  
ΙΩΣΗΦ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΥΡΑΚΟΣ  
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΖΑΡΒΑΝΟΣ  
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΤΡΑΥΛΟΣ  
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΜΠΑΚΙΔΗΣ  
ΗΛΙΑΣ ΓΕΩΡΓΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΤΗΣ  
ΝΙΚΗ ΓΑΛΑΖΟΥΔΗ  
ΚΑΙΤΗ ΜΕΛΗΣΣΙΝΟΥ  
ΝΙΤΣΑ ΣΓΟΥΡΟΥ  
ΦΑΝΗΣ ΚΥΡΙΑΖΗΣ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΓΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ  
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΝΙΚΑΙΝΑ  
ΜΑΡΚΟΣ ΚΟΥΜΑΡΓΙΑΝΟΣ  
ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ ΕΥΘΗΜΙΑΔΗΣ  
ΣΠΥΡΟΣ ΚΑΛΟΓΕΡΑΣ  
ΜΕΝΕΣΤΡΕΛ ΠΩΛ



ΛΙΔΩΡΟΧ ΧΟΡΩΔΙΑ

ΑΡΩΓΑ ΜΕΛΗ

- Κος Ἀντίπας Διονύσιος  
 Κα Βέρα Ἴω  
 Δις Βενετσάνου Δόλα  
 Δις Γιαννούλη Ε  
   > Λιδίκα Μιμή  
   > Λιδίκα Λέλα  
 Κος Δημητριάδης Κοιν.  
   > Ἰατροῦ Ἴων.  
 Κα Κουράκου Φωφῶ  
 Κος Κουράκος Στέλιος  
   > Κοτῆς Βαρ.  
   > Κυριάκος Λυσ.  
   > Κρονηρᾶς Παναγ.  
   > Κυπριώτης Στ.  
   > Κυρίμης Κων.  
   > Κοτόπουλος Δημ.  
 Δις Καμύνη Ερ.  
 Κος Κοτσιρίδης Πέτρος  
   > Κοιτογιάννης Νικ.  
   > Κλάγης Ι.  
   > Κιτρούφ Θ.  
   > Κρονηρᾶς Ι.  
   > Καζάσογλου Γεωργ.  
   > Κόντος Νικ.  
   > Καλοστέλης Δημ.  
   > Κοιτολίων Ἐμ.  
 Κα Κυριαζίδου Ε.  
 Κος Κουδούνης  
 Δις Κοκκινακή Φαν.  
 Κος Καπόγαννης  
   > Λαμπαδάριος Δημ.  
   > Λάπτας Δημ.  
   > Δις Μπαταίμη Ἐλ.  
 Κα Μαρόκου Χρ.  
 Κος Μπαϊρακτάρης Γεώργ.  
   > Μελισσανός Κ.  
 Δις Μαρογκιάννη Μαρίκα  
 Κος Μανουσακης Φρ.  
 Δις Μανθρά Αιμ.  
 Κος Ναούμ Ἀνδ.  
 Δις Νομικοῦ Μαροῦσα  
 Κος Οἰκονομόπουλος Τέλης  
 Κα Ὀργάνη Μ.  
 Κος Παπαδημητρίου Ἴω.  
 Δις Παπαδημητρίου Ἐλ.  
   > Πανᾶ Ἡβη  
   > Πανοπούλου Ἀνθοῦλα  
 Κος Πανίδης Παῦλος  
   > Ραϊσιδης Ἰωάν.  
   > Ριζόπουλος Πίπης  
   > Σταυρόπουλος Π.  
   > Σταυρόπουλος Γεωργ.  
   > Σβορώνος Γεώργ.  
   > Σπυρόπουλος Γεώργ.  
 Δις Στηθοπούλου Ἀν.  
 Κος Σηλιόπουλος Σπ.  
   > Σκούταρης Ἰ.  
   > Ὑδραῖος Ἰωάν.  
   > Φορῶνες Τόνης  
   > Φαίδης Κίτι.  
   > Χαρακόπος Σπυρ.  
   > Χανιώτης Βασ.  
   > Χέλμης Δημ.

Ἡ «Παλαῖος Χορωδία» εἶναι ἐρασιτεχνικῶν ἀνεγνωρισμένων  
 σωματειῶν ὁ δὲ Διευθυντής του ὡς καὶ ἅπαντα αὐτοῦ τὰ μέλη ἐργά-  
 ζονται τελειῶς ἀφιλοκερδῶς.

# ΠΑΛΛΑΔΙΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑ

1932

ΔΙΕΥΘΗΝΤΗΣ: ΑΛΕΚΟΣ ΚΟΝΤΗΣ

## ΓΥΝΑΙΚΕΙΟΝ ΤΜΗΜΑ

### ΕΝΕΡΓΑ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

\* Αντωνιάδου Χρ.  
\* Αναστασιάδου Κ.  
\* Ανέλου Κορή  
Βραχνοῦ Φ.  
Βανάλη Στάσα  
Βενετσάνου Δόξα  
Βέγγου Φρόσω  
Γαλαζούδη Νίκη  
Γαλιούρη Ε.  
Γιάπαλα-Λογοθέτη Φρόιτα  
Γιάπαλα Μαρίκα  
Δροσοπούλου Α.  
Λεσποτίδου Δέλα  
Δρακούτου Διον.  
Εἰδθυμιάδου Χρ.  
Ζαμπῆ  
Ζευκίλα Α.  
\* Ηλιάδου Νίκη  
Θεοδώρου Α.  
\* Ιωαννίδου  
Κολάση \* Ίριμα  
Κοκτουζογγιου Ν.  
Κοπόγαννη Α.  
Καμβύση \* Ερ.  
Κουντουρά Α.  
Καραματσούνα Μ.  
Κονταρίδου Κ.  
Καϊκανδή \* Αικ.  
Καπέλου Μ.  
Κανδρεβιώτου Μαρία  
Καυράλη \* Άννα  
Κοντοῦ \* Ισμήνη  
Καράμπελα Σοφία  
Λιαροπούλου Ε.  
Μομφεράτου Μ.  
Μπιλόκα Α.  
Μητροπούλου Φρόσω

Μυλοχαράκη Φιφή  
Μητσούκα Μαρία  
Μαρά Ρένα  
Μελησσινοῦ Καίτη  
Μουτσοπούλου Τασία  
Μαυρομάνη Ρ.  
Μίντσου Μ.  
Μίστρακα Μ.  
Μινάρδου \* Ηβη  
Νίτσου Κ.  
Ντάνου \* Ήρα  
Παπαπέτρου Χαρ.  
Πρωίτου Μ.  
Πλατοπούλου Β.  
Ροιτογιάννη Χρ.  
Ραγκούση Τ.  
Ρούσου Δούλια  
Σαρρή Μ.  
Σκαλκίκα Κ.  
Στεργίου Ι.  
Σιμαλιάνη Θ.  
Σοφιανόπουλου Μ.  
Σπανοῦ Λίτσα  
Σγουροῦ Νίτσα  
Στάμου Κλάβα  
Σκούταρη \* Αριάνθη  
Σέρβη Νότα  
Σαρρή \* Αθηνά  
Τσοκοπούλου \* Αρ.  
Τριβέλλα Μ.  
Ταβουλάρη Σ.  
Τριανταφυλλοπούλου Μ.  
Τσουτσοπούλου \* Άννα  
Φραγγῆ Νουν.  
Φανοράκη Ε.  
Χαροπούλου Ν.  
Ξηροχάκη Εδθ.

ΑΝΔΡΙΚΟΝ ΤΜΗΜΑ

ΕΝΕΡΓΑ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| Ἀσπυριώπουλος Κοιν. | Αντιπερόπουλος Χρ.    |
| Ἀβραμόγιον Ἄρης     | Λέκας Σ.              |
| Ἀλεξανδρόπουλος Ν.  | Λάκαντζης Εὐάγγελος   |
| Ἀθηναῖος Παναγ.     | Μάξου Βασ.            |
| Ἀβανάργιος Ε.       | Μοδινός Χρ.           |
| Βλάχος Χασ.         | Μανταδάκης Β.         |
| Γιαπλακῆς Β.        | Μακρῆς Περ.           |
| Γιαννούλης Ἰωάν.    | Μακρῆς Στέφ.          |
| Δημήτριος Ἀλ.       | Μπερετιάτος Μάκης     |
| Δευθόνας Γεώρ.      | Μανουράκης Φρ.        |
| Δοκόπουλος Ν.       | Μπαμπῆλης Ἀθανάσιος   |
| Ζάρβανος Μιμ.       | Νέενας Ἄθων.          |
| Θεοφιλόπουλος Ἀλ.   | Νιανόπουλος Κοιν.     |
| Θεοδώρον Ἀίφ.       | Παπαδόπουλος Καρ.     |
| Κουρῆκος Γεώρ.      | Πρόκος Ἐλευθ.         |
| Καπλακῆς Παναγ.     | Παπαγεωργίου Τάκης    |
| Καμπῆρης Ἰωάν.      | Παναγιωτόπουλος Ἰωάν. |
| Κωτόπουλος Δημ.     | Πατριωτιστῆς Γεώργιος |
| Κορονάκης Γεωρ.     | Παυλοῦδανου Ἰωάννης   |
| Καράλης Παν.        | Ρεμοῦνδος Ἄθων.       |
| Κοντοῦκος Μιλ.      | Ροῦμπος Σπυρ.         |
| Καλλίνικος Κοιν.    | Στελλάκης Ξ.          |
| Κατσαρόπουλος Νικ.  | Σπειτούρης Σ.         |
| Κορμανός Π.         | Σπυρόπουλος Γεώρ.     |
| Κροτηρῆς Παν.       | Σούλης Νικόλαος       |
| Καστανῆς Π.         | Τρωλὸς Εὐάγγ.         |
| Κουρῆκος Στέλιος    | Τανιᾶς Κοιν.          |
| Καζάσογιω Γεώρ.     | Χαραλαμπίδης Ἰωάννης  |
| Κνωβῆς Φάνης        | Χτήρης Νικόλαος.      |
| Κουμαρτζανός Μ.     | Χαῖας Παῦλος          |
| Καραμανῶν Θεμ.      | Χατζηπέτρος Ἰωάννης   |
| Κονδοῦνας           | Χαντζῆς Ἐμμ.          |
| Κονζινόπουλος Π.    | Χουσομάλης Σπυρ.      |

Ἡ «Παλλάδιος Χοροδία» εἶναι ἐρασιτεχνικὸν ἀνεγνωρισμένον σωματεῖον ὃ δὲ Διευθυντῆς του ὡς καὶ ἅπαντι αὐτοῦ τὰ μέλη ἐργάζονται τελείως ἀφίλοκερδῶς.

---

**“ΜΟΥΣΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ,,**

ΤΟ ΜΟΝΑΔΙΚΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΜΟΥΣΙΚΟΝ  
ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΑΠΟ ΕΞΑΕΤΙΑΣ

ΙΔΡΥΤΗΣ - ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: ΙΩΣΗΦ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΝΕΡΓΑΤΑΙ: ΟΙ ΔΙΑΠΡΕΠΕΣΤΕΡΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ  
ΣΥΝΘΕΤΑΙ ΚΑΙ ΜΟΥΣΙΚΟΛΟΓΟΙ. — ΑΡΘΡΑ ΔΙΑ  
ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ, ΒΥΖΑΝΤΙΝΗΝ, ΔΗΜΩΔΗ  
ΚΑΙ ΣΧΟΛΙΚΗΝ ΜΟΥΣΙΚΗΝ, ΤΟ ΘΕΑΤΡΟΝ ΚΑΙ  
ΤΗΝ ΕΝ ΓΕΝΕΙ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗΝ ΚΙΝΗΣΙΝ  
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

ΜΟΥΣΙΚΑ ΚΑΙ ΘΕΑΤΡΙΚΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΕΤΗΣΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΔΡΧ. 100

» » ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΣΕΛ. 10

---

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ

**“Τ Α Χ Ρ Ο Ν Ι Κ Α,,**

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΑΙ ΕΚΤΥΠΩΣΕΙΣ—ΠΟΛΥΧΡΩ-  
ΜΙΑΙ—ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑΙ Κ.Λ.Π.

ΟΔΟΣ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ 36 — ΑΘΗΝΑΙ

---



tb